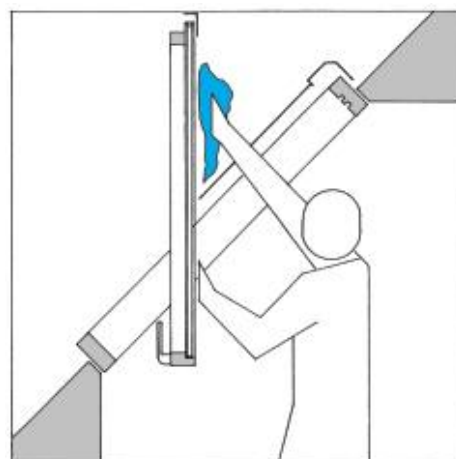
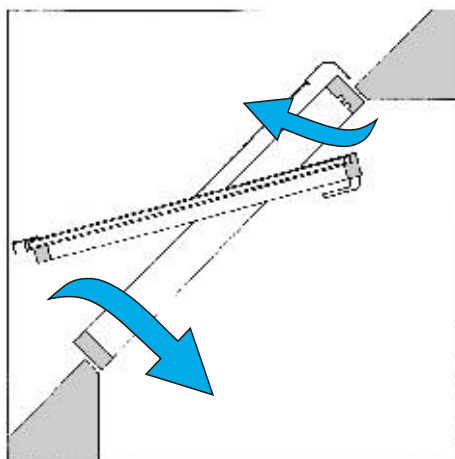
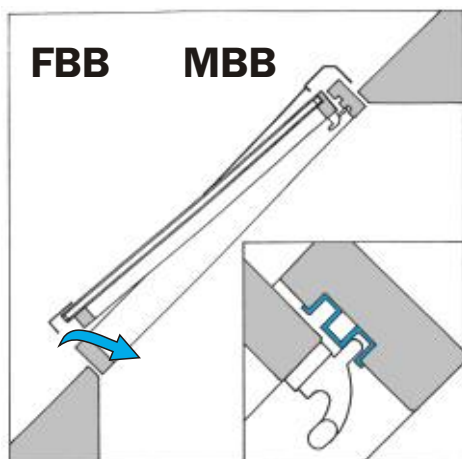


Kezelési útmutató Bedienungsanleitung Instructions for Use

2008 - 10

Návod na obsluhu Návod na obsluhu Instrucțiuni de utilizare



- (H)** Résszellőző állásban biztosítható a szellőztetés úgy, hogy a helységet hosszú időre elhagyhatjuk.
- (D)** In der Teilspalt-Stellung wird der Wohnraum belüftet, ohne das Regenwasser von außen eindringen kann.
- (GB)** A small venting aperture makes ventilation possible even if you leave the room for a longer period.
- (CZ)** V poloze větrací štěrbiny je zabezpečeno větrání tak, že místnost může být opuštěna i delší dobu.
- (SK)** Pri mikrovetraní je možné zabezpečiť vetranie aj pri dlhodobej neprítomnosti.
- (RO)** Se poate realiza aerisirea în siguranță a încăperii (fără a permite scurgerea în interior a apei de ploaie) prin deschiderea parțială a ferestrei și putându-se părăsi în același timp încăperea pentru un timp mai îndelungat.

- (H)** Szellőző állásban biztosítható a helység gyors, huzatszerű szellőztetése.
- (D)** Durch waagrechte Stellung des Flügels wird der Wohnraum optimal be- und entlüftet.
- (GB)** In venting stand a fast and draught-like ventilation is possible.
- (CZ)** V poloze větrání je zabezpečeno rychlé, pruvanové větrání místnosti.
- (SK)** Vetracia poloha zabezpečuje rýchle vyvetranie miestnosti prostredníctvom prievanu.
- (RO)** Prin deschiderea completă a ferestrei se poate asigura aerisirea rapidă a încăperii.

- (H)** Tisztító állásban az ablak belső térből biztonságosan tisztítható.
- (D)** Zum reinigen der äußeren Glasscheibe, Fensterflügel ganz herumschwingen.
- (GB)** In cleaning stand, the window can be cleaned safely from inside the room.
- (CZ)** V poloze čištění lze okno bezpečně čistit z vnitru místnosti.
- (SK)** Poloha čistenie zabezpečuje bezpečné umývanie okna z vnútorného priestoru.
- (RO)** Prin deschiderea în poziție de curățare se poate asigura curățarea ușoară și în siguranță a ferestrei din interior.

Karbantartási utasítás Pflegehinweise

Maintenance Instructions Pokyny na údržbu

Návod na údržbu Instrucțiuni de întreținere

FBF

MBB

- (H)** A fa tetőtéri ablakok gombavédő alapozással készre felületkezeltek, szükség esetén (pl. foltosodás, penészedés), de legalább két évente a fa felület karbantartását el kell végezni az alábbiak szerint:
- Emelje ki az ablakszárnyat, és vegye ki a tömítőgumikat.
 - Csiszolja meg a felületet finom dörzspapírral, majd kenje be két rétegben vízbázisú lakkal.
 - A tömítőgumikat tiszta vízzel tisztítsa és szilikon sprayvel vagy vazelinnel vékonyan kenje be.
- (D)** Schindler Dachfenster aus Holz sind werkseitig Oberflächen endbehandelt. Alle 2 Jahren sollten Sie Ihr Schindler Dachfenster nachbehandeln.
- Heben Sie den Flügel aus und entfernen Sie die Schlauchdichtung.
 - Schleifen sie die Holzoberfläche vorsichtig mit einem feinen Schleifpapier an und streichen Sie diese zweimal mit einem farblosen Lack auf Wasserbasis.
 - Dichtungsgummis/Schlauchdichtungen mit klarem Wasser reinigen und anschließend mit Silikonspray oder Vaseline leicht einreiben.
- (GB)** Dormer windos made of wood get a consummative double-layer surface coating. Surface shall be maintained when necessary (e.g. stain, mould) but at least in every second year as follows:
- Dismantle the sash of the window and take out the weather-strip.
 - Sandpaper the surface until it gets smooth then apply a double coat of water-based lacquer on it.
 - Weather-strips should be cleaned with clean water, then a thin layer of silicone or vaseline applied.
- (CZ)** Strešní dřevěná okna dostanou ve fabrice povrchovou úpravu, v případě potřeby (napr. při tvoreni skvrn, plesnivění), ale nejméně každé dva roky je nutno udělat údržbu dřevěného povrchu, dle následujícího:
- Sundejte okenní křídlo, a sundejte pryžové těsnění.
 - Jemným šmirgl papírem obrouste povrch, následně ve dvou vrstvách natrete lakem vodní báze.
 - Pryžové těsnění očistíte čistou vodou a tenkou vrstvou natrete silikonovým sprejem nebo vazelínou.
- (SK)** Drevené strešné okná sú pri výrobe ošetrované konečnou úpravou. V prípade potreby (napr. Pri objavení fl'akov, plesní), ale aspon v dvojročných intervaloch, je nutné previesť údržbu podľ'a nižšie uvedených bodov:
- Zveste křídlo okna a vyberte tesniace gumičky.
 - Prebrúste povrch jemným brúsnyim papierom, následne naneste dve vrstvy laku, používajte lak na vodnej báze.
 - Tesniace gumičky umyte v čistej vode a po vysušení ošetríte silikónovým sprejom, prípadne natrite tenkou vrstvou vazelíny.
- (RO)** Ferestrele din lemn sunt tratate definitiv din fabricatie cu două straturi de lac, dar în caz de apariție a petelor sau mușcegăiului, sau cel puțin la interval de doi ani lemnul trebuie întreținut astfel:
- Scoateți cerceveaua din balamale și îndepărtați gheherele de silicon.
 - Șlefuiți suprafața din lemn cu hârtie abrazivă fină, apoi aplicați două straturi de lac pe bază de apă.
 - Curățați gheherele din silicon cu apă curată și ungeți-le cu un stratsubtire de vaselină sau cu silicon sub formă de spray.
- (H)** A műanyag felületeket oldószermentes tisztítószerrel tisztítsa. A tömítőgumikat tiszta vízzel tisztítsa és szilikon sprayvel vagy vazelinnel vékonyan kenje be.
- (D)** Für die PVC Oberfläche verwenden Sie bitte nur Lösungsmittelfreie Reinigungsmittel. Dichtungsgummis/Schlauchdichtungen mit klarem Wasser reinigen und anschließend mit Silikonspray oder Vaseline leicht einreiben.
- (GB)** For the claeining of the PVC surface use diluent free detergents. Weather-strips should be cleaned with clean water, then a thin layer of silicone or vaseline applied.
- (CZ)** Povrch z umělé hmoty čistíte bezrozpouštědlovým čistícím prostředkem. Pryžové těsnění očistíte čistou vodou a tenkou vrstvou natrete silikonovým sprejem nebo vazelínou.
- (SK)** Plastové povrchy čistite jemným saponátom. Nepoužívajte rozúšť'adlá. Tesniace gumičky umyte v čistej vode a po vysušení ošetríte silikónovým sprejom, prípadne natrite tenkou vrstvou vazelíny.
- (RO)** Suprafetele din pvc trebuie curățate cu solutii pentru curățat ce nu contin diluanti. Curățați gheherele din silicon cu apă curată și ungeți-le cu un stratsubtire de vaselină sau cu silicon sub formă de spray.

A páralecsapódás csökkentése

How to reduce condensation

Znižovanie rosenia okien

Reduzierung der Kondensatbildung

Znížení kondenzace vodní páry

Prevenirea apariției condensului

- (H)** A lakás levegőjének magas páratartalma az ablak belső felületén páralecsapódást okozhat, amelyet rendszeresen le kell törölni. A páralecsapódást csökkenteni lehet:
- Rendszeres szellőztetéssel;
 - Az ablak belső burkolatainak a beépítési útmutató szerinti kialakításával;
 - A fűtőtest ablak alatti elhelyezésével.
- (D)** Ist der Feuchtigkeitsgehalt in einer Wohnung zu hoch, kann es unter Umständen zu Kondensatbildung auf der Glasfläche Ihres Schindler Dachfenster führen. Bitte beachten Sie deshalb nachfolgenden Hinweise:
- Regelmäßiges Stoßlüften;
 - Innenverkleidung gemäß der Vorgabe des Herstellers ausrichten;
 - Heizkörper unter das Dachfenster setzen.
- (GB)** In case of high moisture content of the inside air mass, the moisture tends to condense on the inner surface of the glas, which should be mopped regularly. You can reduce the condensation tendency as follows:
- Air your room regularly;
 - Inner cladding shall be set as in the instructions;
 - Put your heating appliance under the window.
- (CZ)** Vysoký obsah par ve vzduchu místnosti může způsobit na vnitřní straně okna kondenzaci vodní páry, kterou je nutnou pravidelně setřít. Kondenzaci vodní páry je možno snížit:
- Pravidelným větráním;
 - Vytvorením vnitřních krytu okna dle návodu o zabudování oken;
 - Umístění topního tělesa pod oknem.
- (SK)** Nadmerná vlhkosť v byte môže spôsobiť orosenie okien, ktoré je nutné pravidelne utierať. Zarosenie okien je možné znížiť:
- Pravidelným vetráním;
 - Správnym vyhotovením vnútorného obloženia okien podľ'a návodu;
 - Správnym umiestnením vyhrievacieho telesa pod okno.
- (RO)** Umiditatea ridicată a aerului din încăperi conduce la formarea condensului pe suprafața interioară a ferestrei. Condensul format se va șterge regulat cu cârpă uscată. Formarea sului se poate preveni prin:
- Aerisirea regulată a încăperii;
 - Realizarea placărilor interioare corecte și a șpaletilor conform instrucțiunilor de montaj;
 - Montarea corpurilor de încălzire sub ferestre.